

主編序/藝才示例研編的 5C 之道

藝才課綱展新頁(Curriculum)：108 年 7 月，藝術才能班課程實施規範暨藝術才能專長領域課程綱要，以及特殊教育課程實施規範暨藝術才能資賦優異專長領域課程綱要發布，啟動中小學藝才教育全方位之課程發展。

藝才輔群創新路(Consulting)：109 年 6 月，《教育部藝術才能專長領域輔導群設置及運作要點》發布，9 月，藝才輔導群成立，15 位音樂、美術與舞蹈專長之中小學藝才班/藝才資優班教師為首屆輔導員，111 年 8 月，第 2 屆續力前行。

藝才手冊釋綱領(Connection)：109 年 12 月，透過 5 位藝推主持人員策劃、34 位教師研編、20 位專家審查及 2 位助理執編，達 560 頁之《十二年國民基本教育課程綱要-藝術才能專長領域課程手冊》發行，提示藝才課程掌握課綱內涵，充實學習構面教學效益，並以專業社群永續之。

藝才示例交享閱(Communication)：110 年 8 月，111 年 7 月，112 年 7 月，113 年 7 月，每學年度定期分組及全體研編會議的激盪討論，聚斂於諮審會議的專業對話，輔導員及教師夥伴展現課程、教材、教法創新研發之成果，聚焦各教育階段卻能呈現系列整合之藝才教學示例，如期完竣。

藝才教研續策進(Collaboration)：衷心感謝副主編陳沁紅、丘永福、曾瑞媛教授之協力引領，歷屆(略)及本學年度諮審委員黃新財、郭美女、呂文慈、江淑君、徐玫玲、趙惠玲、陳箐繡、林美吟、吳望如、鄭明憲、曾照薰、董述帆、戴君安、周素玲、潘莉君諮審委員之慧眼檢視，翁宗裕、柯逸凡、高瑀婕、桑慧芬、林怡君、熊培伶、鐘兆慧、莊浩志、簡俊成、鍾政岳、楊芬林、葉宛芃、蕭家盈、徐子晴、尤曉晴輔導員暨呂孟珊、陸澤芸教師之熱情編撰[依冊別序]，以及李威廷、賴昱丞、鄭湘蓁助理之奮力執編，終有所成。此系列為藝才輔導群每學年度定期出版品，期能提供藝才教育多元思考，亦請各界不吝指教。

國立臺灣師範大學音樂學系副教授
暨教育部藝術才能專長領域輔導群召集人

吳舜文 謹識

民國 113 年 7 月



副主編序/ 藝術專題：課程的專業開展

每一年的示例研編過程中，熱心專業、努力不懈的輔導員們不斷進化，今年以「藝術專題」作為主題，除已發展出「類教科書」的書寫方式，亦呈現出「教師操作手冊」的內容。突顯音樂班課程蘊含動態活動/展演的特性，如何在有限的紙本中展現音樂班教師發展活動的想法？輔導員們的做法非常值得關注，冀能有拋磚引玉的共鳴。



翁宗裕輔導員「探索作曲家的藝想世界」，以曼陀羅思考法為引導，藉由小書的製作，讓小朋友學習主動探索、整理資訊、並發表自己的想法，在聆聽音樂過程中建立並深化與作品的連結，也切合新課綱素養導向的精神。

柯逸凡輔導員「兒童音樂劇《小紅襪與笑臉狼》導演實務」，音樂劇的製作過程龐雜，怎麼執行每個步驟與細節，考驗著老師和學生的教育意義與學習面向，柯輔導員不吝發表他的導演手冊，是一篇非常值得參考的範例。

高瑀婕輔導員「結合TPACK教學法的藝術專題課程」，在科技學科教學知識的範疇中，進行看得見的泛音列、即興演唱、聽寫自主學習等主題；善用當代科技工具，深化國中學生對專業領域探索，帶來不一樣的理論實踐。

桑慧芬輔導員「寰宇音樂文化寶藏」，在高中階段引入聯合國教科文組織審查登錄於「世界非物質文化遺產名錄」中的文化項目，拓展學生對世界音樂的眼界，站在古典音樂的基礎，帶來擁抱全球化的當代情懷。

林怡君輔導員「藝術行銷與演奏家品牌的建立」，在學生練琴之餘，能夠藉由品牌的概念，重新認識自己並建立學習的意義，尤其是在當代自媒體與網紅當道的時代，是音樂家無可迴避的議題，青年藝術家應會很有興趣。

以上五篇教學示例從小學第二學習階段，到高中第五學習階段，可以看到輔導員們在導入自主學習、劇場製作、科技媒材、多元文化與媒體運用等，亦納入音樂班在進入當代所關切的題材，提供教師們可操作的實務面向，希望這多元的成果展現，能啟發一線教師們對專業課程更豐碩多元的專業發展！

陳沁紅 國立臺灣師範大學音樂學系教授暨教育部藝術才能專長領域副召集人 謹識

摘要

聯合國教科文組織「非物質文化遺產保存保護名單」是重要的人類文明寶庫，適合第五學習階段融入課程，以培養藝術專才領域學習者具備國際視野與多元文化胸襟。

本教學示例共四個單元，第一單元介紹國際組織建構的非物質文化遺產保護保存平台，引導學習者了解國際攜手合作保護人類共享文化的努力與目標。第二至四單元分別介紹「非物質文化遺產保存保護名單」中的音樂藝術代表：第二單元介紹愛爾蘭豎琴、第三單元介紹法國民謠法朵、第四單元介紹非洲姆指琴。

課程設計從認識樂器型制為起點，進而結合歷史與地理知識，建構該樂器其所從出的人類社會文化表現，以探究精神討論樂器與社群文化鑲嵌的關係。進一步具體鑑賞音樂作品，同時操弄該樂器/模仿演唱，將抽象認知化為美感體驗。

本示例呈現第五學習階段藝才音樂班跨領域課程設計的創新，培養人文素養，善用社會領域已習得的知識，深化廿一世紀學習者對多元音樂文化的理解。



目錄

主編序/藝才示例研編的 5C 之道.....	i
副主編序/ 藝術專題：課程的專業開展	ii
摘要.....	iii
目錄.....	iv
前言.....	1
單元一：認識 UNESCO 非物質文化遺產宗旨與具體成果.....	4
單元二：跟著非遺音樂文化去旅行—愛爾蘭豎琴.....	7
單元三：跟著非遺音樂文化去旅行—法朵.....	12
單元四：跟著非遺音樂文化去旅行—拇指琴.....	19
附錄 辛巴威廿世紀獨立運動簡史.....	23



前言

教學設計理念

Design Concepts

全球化帶動社會、經濟與科技快速變遷，廿一世紀學習者需具備國際素養及全球移動力，本課程擴大藝術才能音樂班史論課程的文化廣度，透過「聯合國教育科學與文化組織」(United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization)之「非物質文化遺產名錄」(Lists of Intangible Cultural Heritage and the Register of good safeguarding practices)，將其中適合第五學習階段音樂班學習者的材料，轉化為結合人文社會學科與音樂史論的加深加廣課程。

藝術才能專長領域第五學習階段的音樂人才，本身具備涵蘊多年的音樂素養，透過本課程結合語文與文化雙重培力，從國際視角與歷史地理人文織度，整合音樂相關之非遺文化進入已具西洋音樂史知識架構的學習版圖中，更深刻地引導學習者探究人類歷史長河中音樂文化活的情感與聲音藝術，進而激發學習者結合其自身展演能力，進行跨文化的深度詮釋與創造活動。

本課程內容分四個單元，第一單元介紹 UNESCO 非物質文化遺產宗旨與具體成果；第二至第四單元分別介紹愛爾蘭豎琴音樂藝術、葡萄牙都會歌唱藝術—法朵、拇指琴—製作與演奏藝術。本課程結合多元文化與國際教育議題，設計世界音樂為範疇的史論與鑑賞結合課程。

學科核心素養對應內容

Core-Competencies

總綱(General Guidelines)	
A3 規劃執行與創新應變	具備規劃及執行計畫的能力，並試探與發展多元專業知能、充實生活經驗，發揮創新精神，以因應社會變遷、增進個人的彈性適應力。
B1 符號運用與溝通表達	具備理解及使用語言、文字、數理、肢體及藝術等各種符號進行表達、溝通及互動，並能瞭解與同理他人，應用在日常生活及工作上。
B2 科技資訊與媒體素養	具備善用科技、資訊與各類媒體之能力，培養相關倫理及媒體識讀的素養，俾能分析、思辨、批判人與科技、資訊及媒體之關係。
C2 人際關係與團隊合作	具備友善的人際情懷及與他人建立良好的互動關係，並發展與人溝通協調、包容異己、社會參與及服務等團隊合作的素養。

學生先備知識分析 Student's Prior Knowledge

1. 學科先備知識 (Content) :

西洋音樂史：巴洛克至浪漫時期音樂簡史及時代風格特色
西洋史基礎：108 歷史科課綱內容包含歐陸文藝復興後概略發展
音樂常識：第四學習階段音樂理論與基本和聲學
樂器：西洋古典音樂樂團常用樂器形制與聲音特色

2. 英語先備知識 (English) :

Knowing the basic terms in music, including musicians' names, music theories and most western instruments in the orchestra and some traditional instruments through public media.

單元節次分配 Sequence of Lessons

Period 1: Introduction of the international regulations which are related to the protection and preservation of intangible cultural heritage
Period 2: Intangible cultural heritage I: Irish harp
Period 3: Intangible cultural heritage II: Fado
Period 4: Intangible cultural heritage III: Mbira/Sansi

單元學習目標 Learning Objectives

(Period 1)

Students will be able to understand the purpose and practices of the UNESCO Intangible Cultural Heritage.

學生能了解聯合國教科文組織非物質文化遺產設立宗旨與具體實踐。

(Period 2)

Students will be able to appreciate the art of *Irish harp*.

學生能鑑賞愛爾蘭豎琴音樂藝術。

(Period 3)

Students will be able to appreciate the art of *Fado*, urban popular song of Portugal.

學生能鑑賞葡萄牙都會歌唱藝術—法朵。

(Period 4)

Students will be able to appreciate the art of crafting and playing *Mbira/Sansi*, the finger-plucking traditional musical instrument in Malawi and Zimbabwe

學生能鑑賞拇指琴—盛行於馬拉威與辛巴威手撥樂器—製作與演奏藝術。

議題融入
(Curriculum Integration)

■多元文化教育 ■國際教育

教學資源
Teaching Resources

UNESCO Intangible Cultural Heritage
<https://ich.unesco.org/en/>

Hornbostel-Sachs Classification of Musical Instruments
<https://www.culturalequity.org/sites/default/files/2020-08/Sachs-Hornbostel%20Classification%20of%20Musical%20Instruments.pdf>

Hornbostel-Sachs classification system-Chordophones
<https://guides.lib.uw.edu/c.php?g=673496&p=4756536>

Hornbostel-Sachs classification system-Idiophone
<https://guides.lib.uw.edu/archives/instruments>

Mbira
<https://archiveswest.orbiscascade.org/ark:/80444/xv259063/op=fstyle.aspx?t=k&q=university+of+washington+mbira>

Gray, Lila Ellen (2013). *Fado Resounding: Affective Politics and Urban Life*. London: Duke University Press.

單元一：認識 UNESCO 非物質文化遺產宗旨與具體成果

廿世紀因兩次世界戰導致文化遺產被破壞，近半世紀氣候變遷帶來不可預期的自然災害，也導致文化遺產消失的速度超乎預期。許多國家鑒於世界各地文化和自然遺產受到各種自然與人為破壞的威脅，國際組織發展出許多與文化資產保存相關的憲章、宣言、決議文、建議文、公約、規範、原則或指導方針，對於全球文化資產保存及維護，均有極為明確的實務指引。

國際組織攜手世界各國傾力保存保護文化遺產

聯合國教育、科學及文化組織(簡稱聯合國教科文組織，其下以 UNESCO 表示)於 1972 年通過《保護世界文化和自然遺產公約》(Convention Concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, 下稱《世界遺產公約》)，今日已成為國際規範當中，針對文化和自然遺產保存保護，最有影響力的公約。

除《世界遺產公約》之外，國際組織在千禧年之後陸續制定並施行數個與文化保護有關的公約，包括 2001 年《聯合國教育科學及文化組織水下文化遺產保護公約》(UNESCO Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage, 下稱《水下文化遺產保護公約》)、2003 年《非物質文化資產保護公約》(Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage)及 2005 年《保護和促進文化多元表現形式公約》(Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions)。國際間透過這些規範攜手合作保護及保存世界文化遺產，同時也獲得各國進一步將公約轉化為國內法，落實於各國國內文化政策當中。

透過檢視國際間與文化遺產保護保存相關公約，勾勒出目前國際對於屬於全人類資產的文化遺產應行的方向與行動。本文作者發現，公約的發展自廿世紀上半葉至今，呈現出三個趨勢：一為保護保存標的從有形文化資產擴充到包含無形文化遺產；其二，從著眼於陸地上文化資產，轉而關注水下文物資產的發掘、管理與保護；第三，法制面從保存保護的面向，擴及到修復及再利用等跨領域法律規範的制定。

另一方面，文化隨社會變遷逐漸消長的現象，更使得非物質文化遺產快速退出當代活態文化生活。聯合國教科文組織(UNESCO)2003 年通過《保護非物質文化遺產公約》(Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage)，並於 2006 年生效，期透過

國際合作，尊重並維護文化多樣性，共享人類文化的精神力。《保護非物質文化遺產公約》將非物質文化遺產分為五類：

- ✚ 口頭傳統和表現形式，包括作為無形文化遺產媒介的語言。
- ✚ 表演藝術。
- ✚ 社會實踐、儀式、節慶活動。
- ✚ 有關自然界和宇宙的知識和實踐。
- ✚ 傳統手工藝。

人類非物質文化遺產代表作名錄

「非物質文化遺產」由簽署上開公約的締約國提出申請，經該公約所屬專家委員會審查通過後，登錄「非物質文化遺產名錄」。依照文化表現現存樣態，分列三種名單：

- ✚ 「人類非物質文化遺產代表作名錄」：此項目係指各社區、群體或個人視為文化組成部分的各種社會實踐、觀念表述、表現形式、知識、技能，以及相關的工具、實物、手工藝品與文化展現。
- ✚ 「急需保護非物質文化遺產名錄」：包含文化項目雖在社區或團體努力下，仍受到極大威脅的非物質文化遺產。此項收錄之非遺文化，該文化所屬之公約締約國承諾採取具體保護措施，並具備獲得 UNESCO 財務援助的資格。
- ✚ 「最急需保護的社會實踐」：此項是《保護非物質文化遺產公約》最初及最重要的宗旨，及時採取具體行動使處於瀕危情況的非遺文化得以獲得保存、保護。

自 2008 年首屆登錄至 2023 年，目前已有 730 項來自 145 個國家和 5 個地區提交並通過審查，登錄在 UNESCO 非物質文化遺產名錄。圖一 年度右側上方數字，代表該年收錄的數量。

圖一 2008-2023 聯合國教科文組織非遺文化名錄數量

Results : 730 elements corresponding to 5 regions and 145 countries



資料來源：<https://ich.unesco.org/en/lists>

文化遺產保護保存概念形成與轉變

目前國際間文化資產保存的範疇已完整涵蓋有形文物、非物質文化和自然遺產，此一轉變實因核心概念由 Heritage 取代 Property 之故。也因此，非物質文化遺產類型的細緻分類與保存保護標準，未來仍有因時間推移而生修正的可能性(目前水下文物以一百年為時間界定單位)。此外，因非物質文化內涵的保存有賴科技數位化保存，保存技術與時俱進亦需相關立法修法以成完備配套措施。至於水下文物保護保存，相關國際法之間的適用性問題尚待解決。而文物修復後再利用，不僅是促進文化多樣性展現的方式之一，另一方面，也與智慧財產權相關規範有關。

除前述國際上文化保存保護的趨勢之外，文化遺產保護保存相關公約還揭示兩個重要原則:國際合作與普世共識。有視於文化遺產屬於全體人類，且單一國家的努力獨立難為，因此從國際法層面至國內法制化，是另一個有效推動國際合作很務實的問題。另一方面，文化遺產既屬於全體人類，全球公民皆負有維護保存的義務；當個體具有保護保存的信念，集體共識即能將個別的行動聚沙成塔，形成全球文化遺產保護指日可待的目標。

單元二：跟著非遺音樂文化去旅行—愛爾蘭豎琴

Irish harping

Inscribed in 2019 (14.COM) on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity



圖一 愛爾蘭共和國地理位置



Pictish Carving - Circa 8th Century

愛爾蘭豎琴可追溯到八世紀的手稿和基督教石十字架上可見，全世界豎琴的起源則可上溯至考古學家在古埃及和美索不達米亞發現五千年前有關豎琴的描述。

愛爾蘭土地上蓋爾部落(Gaelic society)，中世紀酋長身邊一定有吟遊詩人和豎琴手隨行，此外，豎琴手也是蓋爾人社交生活主要角色，他們得學習數十年才能身懷絕藝，由於在社群中受到重視，豎琴手因而享有特殊待遇，用來撥弦的指甲受布雷恩法(Brehon Law)¹保護。但在諾曼入侵愛爾蘭之後，社會逐漸發生改變，十七世紀末蓋爾社群領袖被擊敗，愛爾蘭社會發生徹底的轉變，豎琴手仰賴新教贊助人謀工資來生活，他們通常提供音樂給招雇的富裕家庭。

[討論議題：社會階層的改變受到哪些因素影響？請從西洋音樂史舉一位音樂家說明你的看法。]

1185 年諾曼入侵愛爾蘭後不久，亨利二世最小的兒子約翰王子和陪同他的身兼王室職員、牧師、歷史學家三重身份的 Gerald 抵達 Waterford。從 1185 年 3 月到 1199 年 10 月，約翰王子使用的一枚直徑約三英寸的馬術印章（圖二）可見其武裝爭戰的英姿。印章上他被描繪為在戰場上馳騁、全副武裝的騎士，馬戴著裝飾性的胸帶、馬鞍和馬鐙；他在布質大衣下穿著盔甲，頭上戴著圓頂鼻頭盔，右手揮舞著一把劍，左手拿著凸面盾牌，旁有兩隻獅子經過。

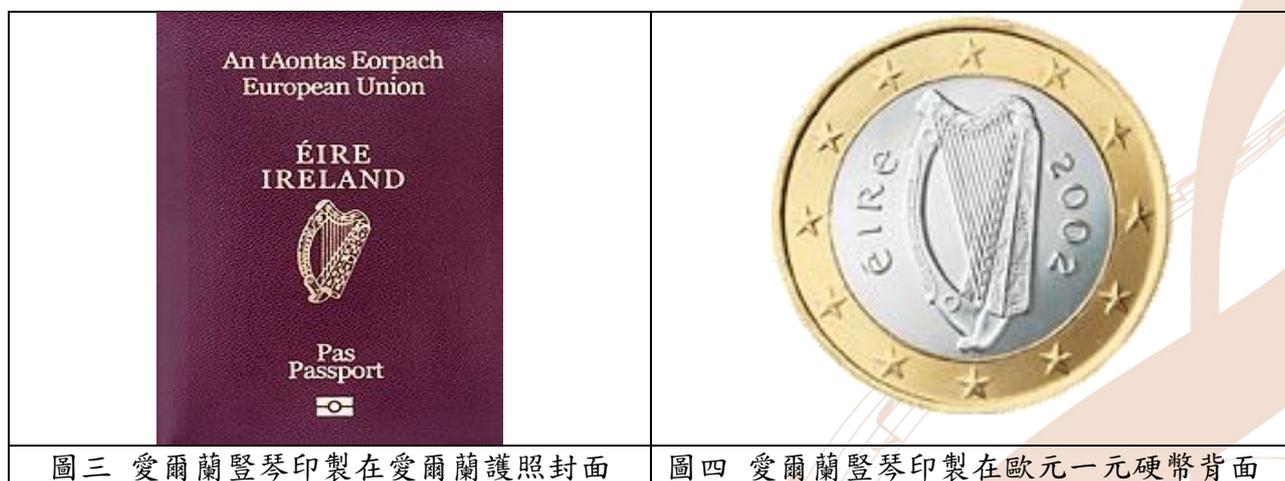


圖二 約翰王子馬術印章（1185-1199）

¹布雷恩法律體系據稱是繼梵文之後第二古老、有記錄的法律體系；是一種基於常識可持續之原則的自然法體系。與普通法(common law)之不同在於：普通法將物質對象（財產、貨物、人造物體、利潤等）置於生命實體之上；布雷恩法則將人、生命和自然置於財產之上。制定這套法律的蓋爾社會保留了至少一千年的口傳傳統，他們將法則牢記在心，以四行詩來背誦法律。隨著新案件的發生，新的詩歌被添加到法律體系中，確保法律與不斷變化的生活保持同步。在諾曼和英國入侵後，英國普通法引入。十三世紀，一些愛爾蘭酋長簽署《大憲章》，但之後他們又恢復了自己的布雷恩法律體系，堅持主張「為了平靜的生活，什麼都可以」。布雷恩法在愛爾蘭偏遠地區，一直延續到十七世紀。

約翰王子在愛爾蘭將近一年的旅行見聞中，對當地人外貌、生活習慣評價不高，卻對當地的音樂演奏讚不絕口，「我發現這個民族唯一值得稱讚的行業就是演奏樂器……他們比我所見過的任何其他民族都要熟練得多。因為他們對這些樂器的轉調，與我所習慣的英國人的轉調不同，不是緩慢而刺耳，而是活潑而快速，而和聲既甜美又歡快…必須指出的是…蘇格蘭和威爾士都努力在音樂藝術方面可以與愛爾蘭媲美。」

[討論議題：從約翰王子初到愛爾蘭的見聞經驗與對當地的高低評價，試舉一例，分享自身多元文化理解的親身經驗。]



愛爾蘭豎琴是愛爾蘭人身份認同的象徵（圖三），也是愛爾蘭的國家符號（圖四）。1541年亨利八世將愛爾蘭從附庸屬地提升地位為王國，當時愛爾蘭流通的錢幣上就已戴上王冠的豎琴作為錢幣的圖案，由歷史可見其作為國家認同符號的地位。愛爾蘭豎琴似鐘一般的美妙聲音深植人心，在愛爾蘭神話、民謠和各種文學作品中都有相關的書寫或創作。取代舊時從柳樹原木鑿成豎琴、繫金屬線、以指甲彈奏，現今則用多元硬木、搭配尼龍弦、以指尖彈奏。演奏者亦不限任何年齡、性別，世代傳承除了靠口傳心授，也透過記譜法如實地傳承。當代羊腸弦豎琴延續傳統曲目，把幾世紀以來的特色保存下來。過去近百年在愛爾蘭隊於傳統豎琴的推廣，有效使得這項藝術有了生機，能操愛爾蘭豎琴的樂手據統計已多達 1,500 多人，且此數目還持續穩定成長中。這項藝術的文化價值體現在透過琴音，幫助人們擁抱差異，也同時搭起異中求同的橋樑。

[討論議題：愛爾蘭豎琴成為國家符號，也是目前全球唯一以樂器作為國徽(印製在護照和錢幣上)的例子，分享你對此歷史傳承的想法。]

認識當代愛爾蘭豎琴演奏家

Siobhán Armstrong

Siobhán Armstrong is the most versatile performer of medieval to 18th-century church and chamber music, and opera. She performs and records with many of Europe's prestigious historical and traditional musicians, directors, orchestras and baroque opera companies. Siobhán is unusual in placing herself at the confluence where 'historical' meets 'traditional' performance practice. For more than 25 years, she has been exploring the lost repertory, playing techniques and idiom of the early Irish harp. This is also the subject of her PhD (Middlesex University, London). In 2015, Siobhán located a lost historic Irish harp, and in 2016 she commissioned the first ever 3D laser scan of a musical instrument at The National Museum. Sharing her discoveries is now at the heart of her artistic and educational work.

Listen to Siobhán Armstrong :<https://www.youtube.com/user/itssiobhanarmstrong>

Karen Loomis

Karen is one of the world's foremost experts in the study of the construction and craftsmanship of early Irish harps. She conducts scientific analysis of historical instruments, uncovering the wealth of information they hold in order to help musical instrument makers, musicians, and museums. She has led groundbreaking work studying the harps of Ireland and Scotland, and in 2020 led an HHSI project funded by the Arts Council of Ireland to undertake analysis of the 18th-century Hollybrook harp at the National Museum of Ireland. Karen's expertise is in non-invasive techniques, utilizing extensive experience in scientific imaging, and an interdisciplinary background in STEM and music.

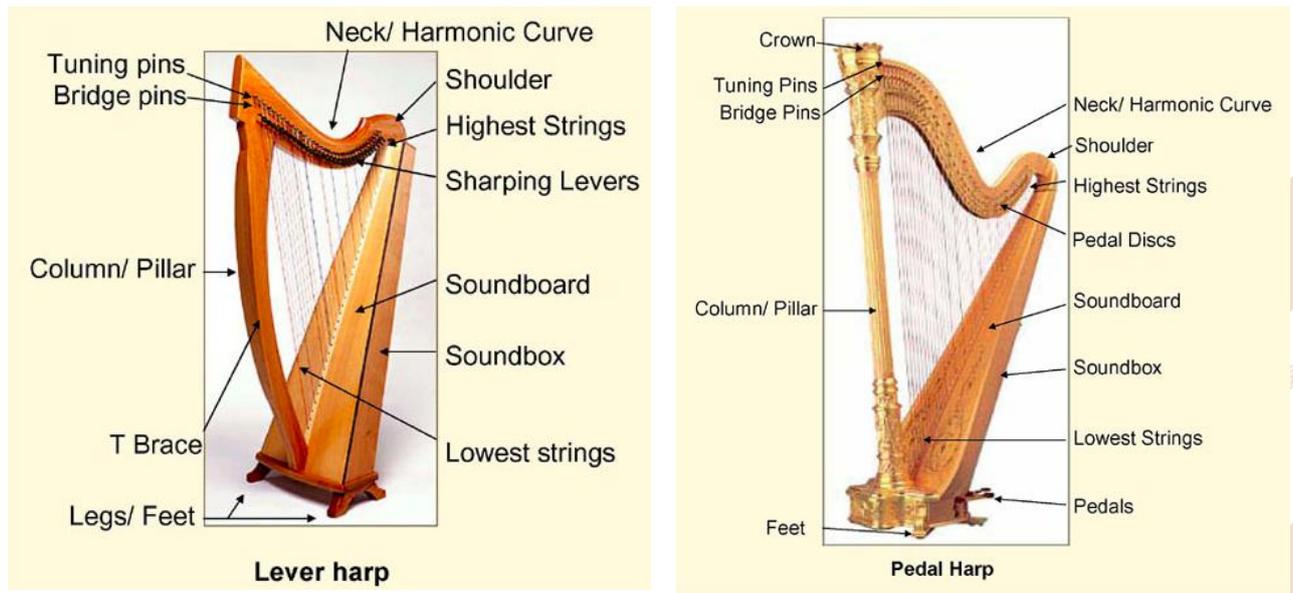
Listen to Karen Loomis :<https://www.youtube.com/watch?v=6LO-qr2l6UM>

觀賞、聆聽與討論 (Watch and listen to the videos then discuss with your classmates)

- (1) The history of the harp in Ireland - from ancient Egypt 5000 years ago to when it made its way to the Irish shores in the 8th century.
<https://www.youtube.com/watch?v=4kqDrC3HXWo>
- (2) Music: A Trip to the Islands
 Performer: Keltische Harfe
https://www.youtube.com/watch?v=qvyijUMqp_U&list=RDQMJ4ILK5ynA3g&start_radio=1

豎琴知識(Knowing the harp)

What are the parts of a harp called?



複習與課程評量(Review & Assessment)

Looking back at the content of this unit, can you tell the cultural history of the Irish harp? Do you know the structure of the harp and the names of its parts?

回顧本單元學習內容，你是否可以說出愛爾蘭豎琴的文化歷史？了解豎琴的構造與各部位名稱？

學生自我評鑑與反思(Self-Evaluation & Reflection)

You are expected to reflect on your learning. Please complete the *My Musical Journey to Irish Harp* and hand it in before you leave.

My Musical Journey to Irish Harp

- 3 key skills I have learned
- 2 things I like in our group discussion
- 1 thing that I can do better next time

單元三：跟著非遺音樂文化去旅行—法朵

Fado, urban popular song of Portugal

Inscribed in 2011 (6.COM) on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

葡萄牙歌謠靈魂—法朵

Fado 這個字源自拉丁文 *fatum*，意思是命運或宿命。Fado 被視為最能代表葡萄牙人精神的一個詞彙：相信命運是主宰人生無比強大的力量，凡人無法掙脫。法朵包含超越理性的心靈和感情，引起人強烈的激情、深沉又美麗的哀傷與深淵般的絕望。許多有關「法朵」源起的故事是這樣說的：

「法朵」從摩爾人的歌曲中誕生，因長時期被殖民的沉痛歷史，歌曲中的憂鬱情懷和摩爾人的柔韌性格在歌曲中形成結晶，傳到鄰近的里斯本，落地生根成葡萄牙文化血脈一支...

「法朵」是葡萄牙遠洋水手帶回遙遠國度巴西奴隸的生命悲嘆之歌，不自由的苦澀情感灌溉出藉巴西奴隸之歌形式(Lundum)而生的葡萄牙式歌謠...

水手在海上漂泊的生活與陸地繁華隔距萬里，身不由己的飄洋感受加倍放大孤寂感，渴望歸屬點燃情動於中發之為聲的藝術創造力，「法朵」是水手們的鄉愁之歌...

「法朵」從中世紀愛情而生，情歌是千古傳唱不變的主題，法朵的老靈魂再現於里斯本法朵形式當中，也重生在科英布拉²法朵(Coimbra Fado)的愛情窗櫺之上...



Fado (1910), by José Vital Branco Malhoa (1855-1933)

² 科英布拉(Coimbra)位於葡萄牙中部，蒙德古河畔，距離大西洋 40 公里。地位僅次於首都里斯本和北部重鎮波爾圖。

法朵音樂特色和表演形式

不似其他文化中民謠多生成於鄉村，「法朵」(Fado) 是道地都市生活的文化產物，源自時髦外向的港口都市里斯本，擁有混融多元文化的開放性。由於地理位置的影響，「法朵」多元血統中明顯可見葡萄牙、北非摩爾和非洲文化的特質。

「法朵」歌曲的靈感從生活中各種面向而來，最大宗的主題多圍繞在宿命、縈懷不去的深刻情感、愛情的幻滅、孤寂與渴望、海洋、水手與漁夫，以及一種僅能以「法朵」表達的慾望，在葡萄牙文中被稱作 Saudade。葡萄牙文 Saudade 這個字在英文中找不到精確對應的詞，意思雖近似於英文的 homesick (鄉愁)、nostalgia (懷舊)，還額外帶有苦澀的渴望之意。Saudade 這個字和其包含的情感——失去的愛、渴望的愛、悲傷及死亡，形成「法朵」歌詞的基調。歌詞多從古典詩中擷取而非全新的創作，還有一些是從口耳相傳的傳統中得來，直到近代才有「法朵」表演者寫自己的歌詞，但仍被視為是背離傳統的作法。

「法朵」可以由男聲或女聲演唱，以葡萄牙吉他伴奏。女聲表演方式因情感特質鮮明而較常見，也較受到歡迎。兩種形式的「法朵」以地域為區別，分別是遍及全國受到廣大歡迎的里斯本法朵(Lisboa Fado)，和只限於大城科英布拉的另一種表演方式(Coimbra Fado)。兩者相同之處是皆由葡萄牙吉他擔任伴奏，不同處在於里斯本法朵由一位女歌手搭配兩到三名吉他手，其中一位以十二絃葡萄牙吉他擔任主旋律，另一位演奏六絃中提琴³輔以節奏；女歌者身著黑色長洋裝，頭上綴紗披到肩頭，站在伴奏者前方直直面向觀眾。她們用手勢和臉部表情傳達感情，即使手部飛舞、激動，身體也如如不動，是一種充滿莊重和力量的表演形式。在大城科英布拉，「法朵」充滿低沉哀傷的情緒，多以中世紀的歌謠為本，由一位男歌手或一群年輕男性自彈自唱，表演群中沒有女性的身影。

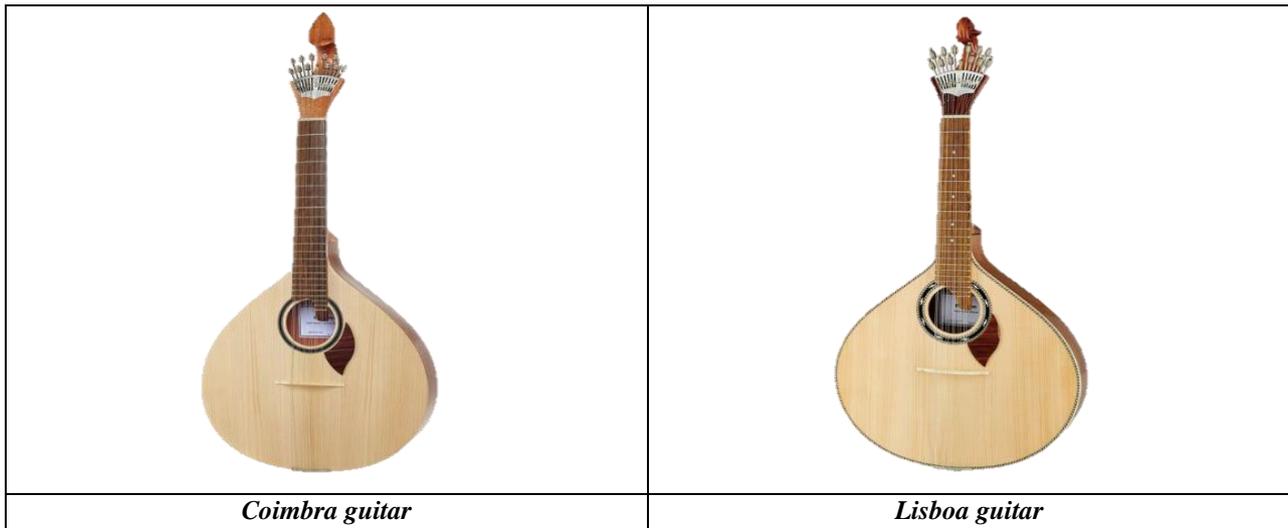


Guitarra de Coimbra



Guitarra de Lisboa

³ 西班牙吉他在葡萄牙稱為中提琴(viola)，背板扁平、圓形音孔，頭部定絃處沿用十八世紀製琴師 Preston 的型制。Guitarra de Lisboa 頂端裝飾近似小提琴，絃長約 45 公分，定絃為 DABEAB；Guitarra de Coimbra 頂端裝飾近淚滴形狀，絃長約 48 公分，定絃為 CGASGA。



法朵近代發展

十九世紀最後廿年，「法朵」從區域性歌唱藝術躍昇國寶級的聲樂藝術。它同時在世紀相交之際確立了形式樣態的主型—四個樂段各十節副歌的大型結構，這個形式也成為日後各種「法朵」變形的基礎原型。同一時期，葡萄牙吉他也從都市盛行到鄉間，成為全葡萄牙無所不在的「法朵」如影隨形的伴奏樂器。

廿世紀初期，法朵成為里斯本工人階層生活的重心，他們為了增添生活中的樂趣或減輕生活中的苦楚而唱。法朵歌者被稱作 Fadistas，都是非常資深的歌手，他們從人們一天工作結束的時間唱到深夜。廿世紀第一個十年，「法朵」是到處林立的小酒館的招牌節目，不同連鎖系統的小酒館有特定的「法朵」班底，以巡迴演唱的方式遊走各大城市。因為「法朵」受到極大歡迎，劇院在喜歌劇與綜藝節目之外，也推出全場「法朵」的演唱會。演唱方式有許多變化，包括快速的「法朵」(如 Fado corrido of Mouraria)、即興式的「法朵」(如 desgarrada) 和街頭的「法朵」(如 Vagrant Fado)。

當代法朵音樂家因法朵不再是大眾主要的娛樂活動，轉而致力於推廣工作。Misia 曾把法朵介紹給搖滾歌手 Sting，作為藝術跨界再生的嘗試。其他如 Cristina Branco、Dulce Pontes、Camané、Mafalda Arnauth 和 Katia Guerreiro 等人致力以教育的方式推廣法朵，同時也嘗試賦予傳統法朵新時代的面貌。

法朵當代重量級歌手

「法朵」在葡萄牙境內雖是傳統歌謠，但變成舉國上下都熟悉且喜愛，要歸功於十九世紀上半葉紅極一時的歌者 Maria Severa。廿六歲紅顏早逝的她生前因和公爵相戀，將「法朵」從庶民百姓階層帶到上流社會。1931 年葡萄牙第一部有聲電影，就是拍攝她的生平故事。

「法朵」在廿世紀上半葉締造空前黃金盛期，不少歌者和吉他演奏家都成為葡萄牙人心中不可磨滅的名字⁴，其中最受矚目的藝術家是阿瑪麗亞·羅德里哥，她將「法朵」藝術傳唱到世界各地，使葡萄牙歌謠藝術的精彩與深厚內涵為全世界所見識。

阿瑪麗亞晚年因健康因素損及聲音，雖無法登台，但仍持續進行錄音直到過世前九年。最後一張專輯”Obsessão”錄製於 1990 年，之後健康急轉直下似乎再度登台已絕無可能。最後的登台心願在 1994 年十二月成真，演唱會後旋即動了肺部手術。1997 年出版最後一張專輯”Medo”，收錄 1960、1970 年代的經典演唱。電視台訪談和特別節目不約而同開始製作，似乎全國在和不久人世的阿瑪麗亞道別，歷史學家兼媒體人 Vítor Pavão dos Santos 製作一個長達五小時的紀錄片，將阿瑪麗亞半世紀的職業生涯完整回顧⁵。阿瑪麗亞在國際的聲譽，使她在國內被捧為國寶級藝術家，過世時首相宣布全國哀悼三日，以國喪方式舉行告別式，備極哀榮葬於里斯本國家墓園。

時至今日，年輕一代葡萄牙人尊敬法朵，但鮮少選擇投身其中以此為終身職志。阿瑪麗亞身後獲得的讚譽，聚焦於她將葡萄牙歌謠藝術這塊拼圖與世界音樂地圖連結在一塊兒，使得屬於全人類的音樂遺產更為完整、多元。她長達五十年的演唱生涯，留下非常豐富的法朵曲目，不僅是時代的聲音，也是伊比利半島上最真摯情感的紀錄。

聆聽與討論 (listen to the videos then discuss with your classmates)

2008 年首映的阿瑪麗亞·羅德里哥(Amália Rodrigues)傳記電影 Amália，電影原聲帶中收錄 23 首音樂，由於配樂與影像結合，功能在支撐影像敘事，多首長度不及兩分鐘。其中最深刻的情感存在三首值得細細聆聽的作品裡：”Estranha forma de vida”、”Lament: Fado Dos Meus Erros”、” Vou dar de beber a dor”。

窘迫怪異的生命存在(Estranha forma de vida)

原聲帶第一首也是電影中最完整的歌曲，是由阿瑪麗亞演唱的「窘迫怪異的生命存在」(Estranha forma de vida)。這首作品在電影中獻聲除為了呈現阿瑪麗亞的原音是一目的之外，也以存在主義的角度透過這首歌凸顯法朵音樂的獨特內涵。每部電影都有一個獨一無二的代表音樂，這首長達五分多鐘的歌就是擔負這個印記的功能。從了解歌詞可以進一步明白這首歌雀屏中選的原因。

聆賞：<https://www.youtube.com/watch?v=lr3U6q3Qu4k>

⁴ 除本片主人翁 Amália Rodrigues 之外，其他成就非凡的法朵藝術家包括 Dulce Pontes、Carlos do Carmo、Mariza、Mafalda Arnauth、António Zambujo、Ana Moura 和 Cristina Branco。

⁵ 之後濃縮成九十分鐘片長，名為” The Art of Amália”。

Estranha Forma de Vida

Foi por vontade de Deus
que eu vivo nesta ansiedade.
Que todos os ais são meus,
Que é toda a minha saudade.
Foi por vontade de Deus.
Que estranha forma de vida
tem este meu coração:
vive de forma perdida;
Quem lhe daria o condão?
Que estranha forma de vida.
Coração independente,
coração que não comanda:
vive perdido entre a gente,
teimosamente sangrando,
coração independente.
Eu não te acompanho mais:
para, deixa de bater.
Se não sabes aonde vais,
porque teimas em correr,
eu não te acompanho mais.

窘迫怪異的生命存在

全是上帝的旨意
我活在這般焦慮不安之中。
環顧四下我孤單無助
所有的渴望壓抑在心
全是上帝的旨意
如此窘迫怪異的存在
是我的心造成的？
生命已失去它該有的狀態
誰能洞澈明見為何如此？
真是窘迫怪異的生命存在。
脫韁野馬般的心
我絲毫沒有駕馭能力
它也從我們之中脫逃無蹤
偏執地傷痛滴血
喔，我脫韁野馬般的心
我不會再盲目地跟著你(我的心)
停下來！停止你的狂亂！
如果你不知道往何處去是你的命運
又為何執意瘋狂地奔跑
我不會再盲目地跟著你！

譯者：常樂茶

法朵源自我的錯誤(Lament: Fado Dos Meus Erros)

”Lament: Fado Dos Meus Erros”，歌名意譯大約是”法朵——從我的錯誤”的意思，這首樂曲在影片中鋪陳分量相當重，分別有管弦樂版本和大提琴獨奏版本。前者聲勢浩大，聽來有情感澎湃不可遏止的豐沛能量；後者似是內心思緒，音量雖不震懾人，但濃鬱暗色調讓聽者心裡更為激動。人一生中錯過與悔不當初無可避免，第一回的經驗不免留下許多「如果能重來」的遺憾，悔恨中拭去淚水勇敢站起來，顛躓向前心中卻不再像嬰兒般平滑無瑕，結痂的內心留下重生的印記。

聆賞：<https://www.youtube.com/watch?v=hcaSC4B6FZA>

杯觥醉忘愁與痛(Vou dar de bebar a dor)

最後是兩分半鐘左右的” Vou dar de bebar a dor”，當片尾聽到阿瑪麗亞原音再現，不禁令人熱淚盈眶。歌詞在不可追憶的逝水年華中捕捉生命短暫的璀璨光影，聽著阿瑪麗亞的聲音，浮現歌聲中的了悟：活著的生命過站想回頭卻只能任時間拖著向前而頻頻回頭。時光不能暫留，生命一點點消逝，命運啊，你將帶我往何處說是盡頭！

聆賞：<https://www.youtube.com/watch?v=zaPAkYVcXPw>

Vou dar de beber à dor

Foi no Domingo passado que passei
À casa onde vivia a Mariquinhas
Mas está tudo tão mudado
Que não vi em nenhum lado
As tais janelas que tinham tabuinhas
Do rés-do-chão ao telhado
Não vi nada, nada, nada
Que pudesse recordar-me a Mariquinhas
E há um vidro pegado e azulado
Onde havia as tabuinhas
Entrei e onde era a sala agora está
A secretária e um sujeito que é lingrinhas
Mas não vi colchas com barra
Nem viola nem guitarra
Nem espreitadelas furtivas das vizinhas
O tempo cravou a garra
Na alma daquela casa
Onde às vezes petiscávamos sardinhas
Quando em noites de guitarra e de farra
Estava alegre a Mariquinhas
As janelas tão garridas que ficavam
Com cortinados de chita às pintinhas
Perderam de todo a graça porque é hoje uma vidraça
Com cercaduras de lata às voltinhas
E lá pra dentro quem passa
Hoje é pra ir aos penhores
Entregar o usurário, umas coisinhas
Pois chega a esta desgraça toda a graça
Da casa da Mariquinhas
Pra terem feito da casa o que fizeram
Melhor fora que a mandassem prá alminhas
Pois ser casa de penhor
O que foi viveiro de amor
É ideia que não cabe cá nas minhas
Recordações de calor
E das saudades o gosto eu vou procurar esquecer
Numas ginjinhas
Pois dar de beber à dor é o melhor
Já dizia a Mariquinhas

杯觥醉忘愁與痛

就在上周日我經過
Mariquinhas 住的那棟房子
物換星移人事全非
遍尋不著一絲熟悉
窗櫺釘上木板
從地板到天花板空無一物
家徒四壁啊
慘白如此仍讓我回憶起 Mariquinhas
記得有一片藍色的窗花玻璃
就鑲嵌在現在木板所在的位置
我從以前的門廊進入，現在卻
是一張桌子和頹廢的流浪漢
也不見柵欄的屏障
中提琴不見了，也不見吉他
更沒有鄰居的窺視
時間已將它的爪子勾住
這幢房子的靈魂
那處我們曾啖著沙丁魚
有吉他樂聲和宴會的夜晚
Mariquinhas 一直是如此開心
窗子透出明亮的燈光
還有他們喜歡為窗簾加的裝飾
今日全失去了它的光彩因為塵垢厚重的玻璃
沾滿了露珠乾去的痕跡和塵網
踏進去的路過者
只因為它像個當舖
給放高利貸的人一點不值錢的東西
好從不光彩中偷取一點尊嚴
Mariquinhas 曾經的居處
曾經有過它最好的時光
如果能將它交回建造者的手中
變成當舖
成為活化愛的基地 就更好
但 卻容不進我當下溫熱的
記憶收藏
這股懷舊的氣味令人極力擺脫
來點酒吧
驅散痛苦這是最好的方式
Mariquinhas 過去一直這麼說

譯者：常樂茶

阿瑪麗亞走過傳奇一生，榮耀與苦難、狂喜與至哀留在觀影者心中。透過她的歌聲，法朵的藝術靈魂更為鮮明印在聆賞者心上。原來是這般動人的情感，讓法朵躍升 UNESCO 世界文化遺產，的確是世界音樂拼圖中耀眼的一塊珍寶！

複習與課程評量(Review & Assessment)

Looking back at the content of this unit, can you tell the cultural and musical aspects of Fado? Do you know the differences between Lisboa Fado and Coimbra Fado?

回顧本單元學習內容，你是否可以說出法朵的音樂文化內涵？了解里斯本法朵和科英布拉法朵表演方式的差別？

學生自我評鑑與反思(Self-Evaluation & Reflection)

You are expected to reflect on your learning. Please complete the *My Musical Journey to Fado* and hand it in before you leave.

My Musical Journey to Fado

3 key skills I have learned

2 things I like in our group discussion

1 thing that I can do better next time

單元四：跟著非遺音樂文化去旅行—拇指琴

Art of crafting and playing Mbira/Sansi, the fingerplucking traditional musical instrument in Malawi and Zimbabwe

Inscribed in 2020 (15.COM) on the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity



手持 Mbira/Sansi 樂手



加上包覆型共鳴箱的 Mbira/Sansi

© Itwale Photographics and Communication, Malawi and Ministry of Rural Development, Promotion and Preservation of National Culture and Heritage, Zimbabwe, 2017

Mbira/Sansi 樂器形制

馬拉威和辛巴威聯合申請世界非物質文化遺產的藝術，推動保護結合手工藝與音樂演奏的傳統樂器—Mbira/Sansi，兩個名稱皆指同一樂器，但以 Mbira 較廣為使用。這項樂器以手指撥動長短不一、固定在木板底座上的薄片，產生高低不同的音律，在當地社群中扮演極重要角色的旋律樂器。考古發現大約三千年前在非洲西海岸出現了木製或竹製樂器，之後因金屬冶煉技術發展起來，大約一千三百年前在讚比西河谷出現金屬製、條狀薄片的形制。金屬薄片形制因音色受到歡迎，很快傳遍整個非洲大陸，從北非北部到卡拉哈里沙漠南部，從東海岸到西海岸，類似卡林巴琴的樂器逐漸出現，特別是津巴布韋的紹納人（mbira 一詞由此而來）、津巴布韋和莫桑比克其他土著群體中都可見到使用的痕跡。隨著 Mbira 傳播到各地，它的外型和社會用途也產生因地制宜的變化，甚至還有把發聲薄片安在葫蘆上，加上共鳴箱作用的形制。

民族音樂學家 Hugh Tracey 在廿世紀 50 年代後期，以 mbira nyunga nyunga 為樣本，進行現代化改良並同時進行商業化生產，另名為 kalimba。Mbira 的原型、kalimba 的風貌在廿世紀 60 年代和 70 年代流行起來，這股風潮特別歸功於 Earth.Wind & Fire 樂團⁶對這項樂器的運用⁷。

音樂的社會功能與傳承

Mbira/Sansi 可以獨奏或聯合其他樂器的方式演奏，音色像是流動的打擊樂器聲響，被認為帶有神秘、靜謐和魔幻的聽覺感受。旋律被重複時，多有一點與前不同的改變，讓聽者感到似曾相識，卻又實有不同，這個變化是 Mbira/Sansi 音樂吸引人之處。

Mbira/Sansi 歌曲包含很多訊息，像是社群中出現了不受歡迎的負面行為，歌詞就變身為教導小孩好行為的導師。音樂也用來傳播歷史或溝通當下的資訊。可以說，Mbira/Sansi 隨時隨地扮演一個「武器」的角色，回擊任何社會中的暴力和其他有害的思想。Mbira/Sansi 音樂傳承以家庭為單位，但世代之間對音樂不免有保留與增刪。時至今日，昔以家庭為製作和演奏傳承 Mbira/Sansi 的傳統，改由正式的機構以系統化教學方式取代。



© Itwale Photographics and Communication, Malawi and Ministry of Rural Development,
Promotion and Preservation of National Culture and Heritage, Zimbabwe, 2017

⁶ Earth.Wind & Fire 樂團前身為 Ramsey Lewis Trio 在芝加哥地區創作歌曲和廣告配樂小有名氣，樂團主唱兼打擊樂手和卡林巴琴手 Maurice White 以及鍵盤手/主唱的 Wade Flemons 和 Don Whitehead。搬到洛杉磯並與華納兄弟唱片簽訂新合約後，Maurice White 將樂團名字改為「Earth.Wind & Fire」，以新團名體現一種超越類別即溶合多種藝術的精神與態度。曾獲葛萊美廿次提名，六次獲獎。

<https://www.earthwindandfire.com/history/biography/>

⁷ Kalimba Story <https://www.youtube.com/watch?v=EZD9ltwD22o>

津巴布韋 Zezuru Shona 人演奏的薄板琴當地人稱為 mbira dzavadzimu，意思是「祖先的 mbira」，象徵傳統觀念中認為個體擁有獨立自主的靈魂。這種與生命價值連結的觀念促成廿世紀 70 年代津巴布韋追求政治自治的愛國主義浪潮。獨立革命之後，流行音樂團體開始將傳統樂器和傳統融入現代音樂流派，促使 mbira dzavadzimu 在社會中普及起來。關鍵人物 Thomas Mapfumo 成功將 mbira dzavadzimu 和流行音樂融合起來。

Listen to Earth, Wind & Fire

Kalimba Story

<https://www.youtube.com/watch?v=EZD9ltwD22o>



Lyrics:

Saw it in a store one day
Thought it might make me play
Future music all for you
Seen me through my hardest times
Thought it was 'bout time
To open up a new world just for you
Fills all my needs, gave me the key
Door was open, for me to see
Playin' around the world
Touchin' all the boys and girls
With a new love to make them free
Kalimba, oh Kalimba, play me a tune
Kalimba, oh Kalimba, I'm glad I found you
Kalimba, oh Kalimba, play me a tune
Kalimba, oh Kalimba, sends a message to you

Listen to Rwavasekuru⁸

Performer: Stella Chiweshe⁹

<https://www.youtube.com/watch?v=rPWmWk8uv-I>



⁸ Rwavasekuru 紹納文意思是「祖父的」。

⁹ Stella Chiweshe, viewed as the Zimbabwe's queen of mbira music, mastered the mbira *dzavadzimu*(祖先的 姆比拉), a traditional instrument of the Shona people of Zimbabwe.

複習與課程評量(Review & Assessment)

Looking back at the content of this unit, can you tell the cultural and musical aspects of Mbira/Sansi? How do you describe the sounds of Mbira/Sansi?

回顧本單元學習內容，你是否可以說出拇指琴的音樂文化內涵？你如何描述拇指琴的聲音？

學生自我評鑑與反思(Self-Evaluation & Reflection)

You are expected to reflect on your learning. Please complete the *My Musical Journey to Mbira/Sansi* and hand it in before you leave.

My Musical Journey to Mbira/Sansi

3 key skills I have learned

2 things I like in our group discussion

1 thing that I can do better next time

附錄 辛巴威廿世紀獨立運動簡史

1830s - Ndebele people fleeing Zulu violence and Boer migration in present-day South Africa move north and settle in what becomes known as Matabeleland.

1830-1890s - European hunters, traders and missionaries explore the region from the south. They include Cecil John Rhodes.

1889 - Rhodes' British South Africa Company obtains a British mandate to colonise what becomes Southern Rhodesia.

1893 - Ndebele uprising against British South Africa Company rule is crushed.

1922 - British South Africa Company administration ends, the white minority opts for self-government.

1930 - Land Apportionment Act restricts black access to land, forcing many into wage labour.

1930-1960s - Black opposition to colonial rule grows. Emergence in the 1960s of nationalist groups - the Zimbabwe African People's Union (Zapu) and the Zimbabwe African National Union (Zanu).

1963 - Federation breaks up when Zambia and Malawi gain independence.

1964 - Ian Smith of the Rhodesian Front becomes prime minister, tries to persuade Britain to grant independence.

1965 - Smith unilaterally declares independence under white minority rule, sparking international outrage and economic sanctions.

1972 - Guerrilla war against white rule intensifies, with rivals Zanu and Zapu operating out of Zambia and Mozambique.

1978 - Smith yields to pressure for negotiated settlement. Zanu and Zapu boycott transitional legislature elections. New state of Zimbabwe Rhodesia, led by Bishop Abel Muzorewa, fails to gain international recognition.

1979 - British-brokered all-party talks lead to a peace agreement and new constitution guaranteeing minority rights.

1980 - Zanu leader Robert Mugabe wins independence elections. Zimbabwe wins international recognition in April.

編著者介紹/桑慧芬

澳洲沃隆岡大學教育系哲學博士、國立政治大學法學院法律學碩士。現任國立臺灣師範大學附屬高級中學專任教師/國立臺灣師範大學師資培育學院兼任副教授、教育部藝術才能專長領域輔導群輔導員。曾擔任教育部國民中學學生學習成就評量標準建置諮詢委員、教育部十二年國民基本教育課程綱要種子講師研習評核委員。專長領域包含藝術才能(資優)班課程設計與教學、行政與教育法規制度;跨領域議題融入教學及遊戲式創新教學設計等。教學與研究並重,著有多本音樂藝術類專書,並與國內資優教育專家共同翻譯資優類大專用書「資優教育概論」、「創造力與創新教育:創造力教學實務指引」。潛心教學與研究之外,亦不遺餘力帶領實習教師及初任教師成長,獲教育部 105 年教育實習輔導教師卓越獎肯定。



教育部藝術才能專長領域輔導群

教學示例：專題製作④ 寰宇音樂文化寶藏

主編 吳舜文

副主編 陳沁紅

編著者 桑慧芬

執行編輯 李威廷、賴昱丞、鄭湘綦

出版 國立臺灣師範大學

地址 臺北市和平東路一段 162 號

電話 02-77493276

指導 教育部

執行 教育部 112 至 113 學年度藝術才能專長
領域輔導群工作計畫

官方網站 <https://artistic.finearts.ntnu.edu.tw/>

粉絲專頁 FB 搜尋-教育部藝術才能專長領域輔導
群

初版 2024 年 7 月

I S B N 9786267545003 (PDF)

版權所有・翻印必究

- 電子版本可至藝術教育推動資源中心網址下載，歡迎各界參考利用，引用時請註明出處。
- 本書所刊載之作品、文字或圖片，僅為說明輔助之用，非做為商標之使用。
- 如相關作品或圖片內含他人之著作或商標者，該著作或商標皆屬原權利人所有，特此說明。





教育部



藝術教育推動資源中心



教育部藝術才能專長領域輔導群